

Season 1

- [M0 - To Every You I've Loved Before](#)

M0 - To Every You I've Loved Before

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Very soon, I will finish my life happy.

[00:48] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

So, I'm still alive.

[01:07] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Huh?

[01:14] IP device

Schedule notes.

[01:16] IP device

On today's page, 1 entry has been input.

[01:20] IP device

10 AM. August 17th.

Showa-dori Intersection.

[01:28] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

An entry you don't recall?

[01:31] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Yeah.

[01:32] Koyomi (Age 73)

I have absolutely no memory of it,
but it was entered into my IP device.

SIGN Fri.

SIGN Sat.

SIGN Sun.

SIGN 10 AM Showa-dori Intersection

SIGN Mon.

SIGN Tues.

SIGN Wed.

[01:43] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

I see. How strange.

[01:47] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

That's in about two and a half hours.

[01:50] Ai (Age not specified; but probably around 10)

Some Grandpa from a parallel world probably came and input it.

[01:55] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

That might be it, actually.

[01:59] Ai (Age not specified; but probably around 10)

That, or you've gone so senile that you forgot you put it in there yourself, Grandpa.

[02:05] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Ai!

[02:07] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'd say that's the far more likely possibility.

[02:11] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

So? Are you going?

[02:14] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

That's a good question.

[02:16] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

It does read like a promise, or something.

[02:19] Ai (Age not specified; but probably around 10)

I don't think you should go, Grandpa.

[02:23] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Why?

[02:24] Ai (Age not specified; but probably around 10)

'Cause you'll only realize you really have gone senile.

[02:27] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Ai, that's quite enough.

[02:30] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

And the chilled chocolate is a treat you get at 3 PM.

[02:36] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

I thought you were studying in your room until lunch?

[02:40] Ai (Age not specified; but probably around 10)

Which is why I need some barley tea as a study buddy.

[02:52] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

So, kids these days already know the term "parallel world" in elementary school.

[02:58] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Supposedly, they learn it in the early grades.

[03:00] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Eri-san mentioned it.

[03:03] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Is that so...

[03:05] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Why not go?

[03:08] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Aren't you curious?

[03:11] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

If you go there, you might
remember something.

[03:14] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

That's true. And it's in the neighborhood.

[03:24] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'll be back in a bit.

[03:25] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Yes, dear. Be careful.

[03:30] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Hold on.

[03:32] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Your hat. I'll go get it.

[03:35] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Oh, that one's fine.

[03:38] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

This one?

SIGN Please wait until the traffic signal changes.

[04:12] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Tell me, dear. Why are you standing there?

[04:15] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

It's dangerous.

[04:20] Shiori (Ghost/status not clear)

You came for me?

[04:23] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Yeah. I'm here.

[04:51] Traffic Light

The light is changing.

Please exit the crosswalk.

[05:02] Traffic Light

Take care not to stop

in the middle of crossing.

SIGN Please wait until the traffic signal changes.

SIGN Please wait until the traffic signal changes.

[05:12] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Did I Parallel Shift?

[05:15] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Display IEPP.

[05:23] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

An error?

[05:25] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Where am I?

SIGN To Every You I've Loved Before

SIGN To Every You I've Loved Before

[05:39] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*From the moment they're born,
people make countless choices.*

[05:44] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*The worlds with the option you
didn't choose are alternate realities.*

[05:49] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

In other words, parallel worlds.

[05:52] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*And their existence has now
been demonstrated.*

[05:56] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*Moving into a parallel world
is called Parallel Shifting.*

[06:01] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*That said, it's not your physical
body that does the moving.*

[06:05] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*Your consciousness, termed
your imaginability, trades places.*

[06:09] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*Small Parallel Shifts are
an everyday occurrence,*

[06:13] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

but you basically never notice.

[06:17] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*When you can't find something
where you left it,*

[06:20] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

but then it's there when you double-check,

[06:23] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*it's often because
of a small Parallel Shift.*

[06:28] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

If we say your original world is "0",

[06:30] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*you Shifted from world 0, where you left
the item there, to world 1, where you didn't,*

[06:35] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

then Shifted back to 0.

[06:41] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*The farther from 0 you go, the greater
the difference in the tangible world.*

[06:46] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

You might have a different occupation than

you did in world 0, or a different spouse.

[06:51] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*Still, they're all worlds
that your choices can lead to.*

[06:56] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*The first time I made
a major choice was when I was 7.*

[07:03] Shoudai (Age not specified; but probably 35)

Between Dad...

[07:04] Mayumi (Age not specified; but probably 35)

Or Mom...

[07:06] Shoudai & Mayumi

Who do you wanna go with?

[07:08] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*I no longer remember where
or how exactly they said it.*

[07:12] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

But that was essentially the situation.

[07:15] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

I wonder how I felt, and what I said.

[07:20] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

Even after my parents' divorce,

[07:22] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*several times a month we'd
all go on outings together.*

[07:26] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

But, once fun time was over,

[07:29] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*we'd leave my dad, and I'd go with
my mom back to her childhood home.*

[07:35] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

Her home was large but very old.

[07:38] Koyomi's Grandpa

*"It was already ancient when
your old Grandpa was a kid."*

[07:41] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

Old enough for my grandpa to say that.

[07:45] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*Despite there being no second
floor, it had two entryways,*

[07:48] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

but it wasn't a two-family home.

[07:50] Mayumi (Age not specified; but probably 35)

*The one in front is only ever opened
during New Year and on special days.*

[07:55] Mayumi (Age not specified; but probably 35)

Normally, we just use

the smaller one in the back.

[07:59] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*We lived there with my grandfather,
my grandmother, and a big dog.*

[08:05] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*The pond in the inner yard
didn't have fish or turtles,*

[08:08] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

and most of the rooms were empty.

[08:11] Koyomi (Age not specified; older/not 7 or 8)

*The only things it had in excess
were empty space and ceilings.*

[08:31] Koyomi's Grandpa

Koyomi, where'd you get that?

[08:34] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Dad bought it for me last time I saw him.

[08:37] Koyomi (Age not specified but should be 8)

It's my present for my eighth birthday!

[08:50] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yuno.

[08:53] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Bang.

[08:57] Koyomi's Grandpa

You're too young to have this.

[09:00] Koyomi's Grandpa

It says for ages 10 and up.

[09:03] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yeah...

[09:04] Koyomi (Age not specified but should be 8)

But the other kids have them, too.

[09:07] Koyomi's Grandpa

You don't need to copy bad stuff
from the other kids.

[09:10] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Grandpa!

[09:22] Koyomi's Mom

Koyomi, is something wrong?

[09:29] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I'm never talking to Grandpa again!

[10:08] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Mom.

[10:10] Koyomi's Mom

Yes, dear?

[10:12] Koyomi's Mom

Can I take Yuno for her walk?

[10:15] Koyomi's Mom

Go ahead. But come back early so

you can get ready for the wake.

[10:33] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yuno?

[10:38] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Geez...

[10:40] Koyomi (Age not specified but should be 8)

You can't just take off.

[10:42] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Hey! Yuno!

[10:43] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Stop, Yuno!

[10:44] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Wait! W—

[11:15] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Hey. Can you open this?

[11:17] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Open this lid.

[11:28] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Thanks.

[11:33] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Hey, wait a second!

SIGN Imaginary Science Research Institute

[12:33] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Imaginary Science...

[12:35] Koyomi (Age not specified but should be 8)

This is where Dad works.

[12:38] Koyomi (Age not specified but should be 8)

U-Um! Um, excuse me, ma'am?

[12:42] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Excuse me. Could I borrow your phone?

[12:46] Koyomi's Mom

I was really surprised to get a call
from you all of a sudden.

[12:50] Koyomi's Mom

You could have just called your dad
since you were at the Institute.

[12:54] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I don't have Dad's cell phone number, though.

[12:58] Koyomi's Mom

You had mine?

[13:00] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I don't have it. I know it.

I call it all the time.

[13:04] Koyomi's Mom

What are you talking about?

You're a goofball.

[13:13] Koyomi's Mom

Koyomi, what are you doing?

[13:16] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Um, nothing. I'm coming.

[13:24] Koyomi's Mom

I'm home. Koyomi's visiting.

[13:27] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Visiting?

[13:30] Koyomi's Grandpa

Hey there, Koyomi.

[13:32] Koyomi's Mom

Is Mom in the kitchen?

[13:34] Koyomi's Grandpa

She is.

[13:36] Koyomi's Grandpa

It's been a while. Tell me, how've you been?

[13:42] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I'm in a different world.

[13:44] Koyomi's Grandma

If I'd known I could've
made something special!

[13:47] Koyomi's Grandpa

Not that you ever need to call us first.

This is your home, too, Koyomi.

[13:48] Koyomi (Age not specified but should be 8)

This is a world where

I chose to go with my dad.

[13:53] Koyomi (Age not specified but should be 8)

And it's a world where

Grandpa's still alive.

[13:54] Koyomi's Grandpa

Right?

[13:55] Koyomi's Mom

Right.

[13:56] Koyomi's Grandma

That's right. Come by any time.

[14:00] Koyomi's Grandpa

Now then, I think

I'll go give Yun0 her supper.

[14:06] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I'll come with you.

[14:10] Koyomi's Grandpa

You will?

[14:11] Koyomi's Grandpa

Let's both go, then.

[14:19] Koyomi's Grandpa

Yuno, Koyomi came to see us today.

[14:31] Koyomi's Grandpa

Grandpa.

[14:33] Koyomi's Grandpa

Ah, Koyomi.

[14:34] Koyomi's Grandpa

What is it?

[14:36] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Can I sleep in your room with you tonight?

[14:40] Koyomi's Grandpa

Yes, of course you can.

[14:44] Koyomi's Grandpa

That reminds me.

[14:46] Koyomi's Grandpa

Is this the first time you've visited since you turned eight?

[14:58] Koyomi (Age not specified but should be 8)

So Yuno's gone.

[15:00] Koyomi's Grandpa

Yeah.

[15:05] Koyomi (Age not specified but should be 8)

There's no way we could make it so she's alive again?

[15:08] Koyomi's Grandpa

Unfortunately, that's not possible. The dead can't come back to life.

[15:19] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Grandpa, I'm sorry.

[15:21] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I never got to say sorry after our fight.

[15:26] Koyomi's Grandpa

Our fight?

[15:27] Koyomi's Grandpa

Did we have a fight the last time you came over?

[15:35] Koyomi's Grandpa

Did your old Grandpa scold you for something?

[15:40] Koyomi's Grandma

Even when that happens, it doesn't mean Grandpa doesn't love you.

[15:44] Koyomi's Grandma

Don't worry.

[15:46] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Really? How come?

[15:50] Koyomi's Grandpa

How do I explain it?

[15:52] Koyomi's Grandpa

Would you rather be sad yourself,

or for someone else to be sad?

[15:58] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Well, I mean... / don't wanna be sad.

[16:03] Koyomi's Grandpa

Right. And everyone's like that.

[16:06] Koyomi's Grandpa

So, because of a momentary mood
or whatever other reasons,

[16:10] Koyomi's Grandpa

people do things that make others sad.

[16:14] Koyomi's Grandpa

Usually, they only realize
their mistake later,

[16:17] Koyomi's Grandpa

and wonder why they ever did those things.

[16:23] Koyomi's Grandpa

But at that point, they can't fix it,

[16:27] Koyomi's Grandpa

so they suffer the pain of that
sadness over and over.

[16:31] Koyomi's Grandpa

It's truly a difficult thing to go through.

[16:37] Koyomi's Grandpa

So you see, your old Grandpa

[16:40] Koyomi's Grandpa

is only trying to help you avoid that
based on his own experiences.

[16:44] Koyomi's Grandpa

Because Grandpa loves you.

[16:47] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Because you love me?

[16:49] Koyomi's Grandpa

Yup, it sure is.

[16:52] Koyomi's Grandpa

But y'know, your old Grandpa
makes mistakes sometimes, too.

[16:57] Koyomi's Grandpa

So in the end, what you do is
for you to decide, Koyomi.

[17:02] Koyomi's Grandpa

You're going to experience
all sorts of things.

[17:06] Koyomi's Grandpa

You might encounter situations where
nobody knows what might happen.

[17:11] Koyomi's Grandpa

That's just how plentiful

the choices you have are.

[17:16] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Choices...

[17:18] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*Then my grandfather explained
the significance of possibilities to me,*

[17:23] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*but at that age, I couldn't
really wrap my head around it.*

[17:28] Koyomi's Grandpa

It's even hard for your Grandpa
to figure out a simple explanation.

[17:33] Koyomi's Grandpa

You're bright, Koyomi,

[17:35] Koyomi's Grandpa

so once you get it, make sure
you can explain it clearly to others.

[17:39] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Okay.

[17:41] Koyomi's Grandpa

Even when you mess up, your
old Grandpa will never hate you.

[17:45] Koyomi's Grandpa

So even when Grandpa occasionally
makes a mistake of his own,

[17:49] Koyomi's Grandpa

don't go hating him immediately, okay?

[17:54] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I love you, too, Grandpa.

[18:18] Koyomi's Mom

Good morning.

[18:22] Koyomi's Mom

Mom?

[18:28] Koyomi's Mom

What is it?

[18:30] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Where's Grandpa?

[18:32] Koyomi's Mom

The funeral people made
him look really nice,

[18:35] Koyomi's Mom

and now he's resting in the main hall.

[18:42] Koyomi's Mom

Is something wrong?

[18:44] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Mom, yesterday I...

[18:47] Koyomi's Mom

There's no reason to feel embarrassed.

[18:49] Koyomi's Mom

This is a tough time.

[18:51] Koyomi's Mom

It's perfectly normal to want some company.

[18:56] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Okay.

[18:57] Koyomi's Mom

Now, let's get ready.

[19:00] Koyomi's Mom

We've gotta give Grandpa a proper sendoff.

[19:08] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*The man in my grandfather's altar
photo wore a stern expression,*

[19:13] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*and looked nothing like the same,
mellow man from the previous night.*

[19:18] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*The thin-looking man in the coffin
didn't look like the picture, either.*

[19:27] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I brought fresh water.

[19:29] Koyomi's Mom

Thanks.

[19:30] Koyomi's Mom

Put it down there.

[19:33] Koyomi's Mom

Now, take a look in the top
section of that tall cabinet.

[19:37] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Okay.

[19:38] Koyomi's Grandma

Be careful, honey.

[19:40] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yes, Grandma.

[19:45] Koyomi's Mom

Mom, look.

[19:47] Koyomi's Grandma

Oh my. I'm amazed he saved this.

[19:51] Koyomi's Mom

What do we do with it?

[19:52] Koyomi's Grandma

Well, it's not like we need to
completely empty this room out,

[19:55] Koyomi's Grandma

so let's put it back and...

SIGN Happy 10th birthday, Koyomi.

Don't point this at people or animals.

-Grandpa

SIGN -Grandpa

[20:02] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*In that moment, the three versions
of my grandfather finally merged together,*

[20:06] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

becoming a single person in my mind.

[20:13] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*This was the first incident where
I became conscious of parallel worlds.**

[20:18] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*The Yuno in my world died
of old age 2 years later*

[20:22] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*and now rests in the same place
I saw in that other world.*

SIGN Imaginary Science Research Institute

[20:28] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*"We have demonstrated
the existence of parallel worlds."*

[20:30] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*It was Japan's Imaginary Science Research
Institute that first announced that.*

[20:34] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*As in, the research facility
where my father works.*

[20:38] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*The research done by him and his
colleagues garnered global attention.*

[20:43] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

Perhaps thanks to having a brilliant father,

[20:45] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*my grades were abnormally good,
even if I never did much studying.*

[20:51] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

Still, having abnormally good grades

[20:54] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

*basically translates
to isolation in adolescence.*

[20:59] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

At least, that's how I thought at the time.

[21:04] Mayumi (Age not specified)

*Koyomi, could it be you
don't have very many friends?*

[21:07] Koyomi (Age not specified; older/adult?)

That's how my mother put it.

But that was incorrect.

[21:11] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
In middle school, I didn't
have a single friend.*

[21:16] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
So I swore to myself*

[21:17] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
that in high school I would make friends.*

[21:21] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
And so, when I was asked to give
the entrance ceremony speech*

[21:25] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
due to having the highest
entrance exam scores,*

[21:27] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
I politely declined.*

[21:32] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
That way, I wouldn't draw
attention to myself.*

[21:36] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
I wholeheartedly planned to make friends.*

[21:40] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
But reality was not so obliging.*

SIGN *Prior Academic Year University Entrance Ex
National & Public University Pas*

SIGN *University of Tokyo
Tokyo University of Foreign Studies
Tokyo Institute of Technology
Hitotsubashi University
Ochanomizu University
Tohoku University
Nagoya University*

[21:52] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
At that top class feeder school,
the atmosphere was not at all friendly,*

[21:58] *Koyomi (Age not specified; older/adult?)
and my high school life hurtled
yet again toward lonely choices.*

[22:10] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
Koyomi.*

[22:15] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
What're you ignoring me for, Koyomi?*

[22:19] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh? Uh, um... Takigawa-san?*

[22:25] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Um, by "Koyomi," do you mean me?*

[22:28] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Who else is there?

[22:31] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I'm not angry anymore.

[22:34] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh?

[22:35] Kazune (Age not specified; but probably 14)
If you still want to apologize,
I'll hear it on the way home.

[22:39] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Oh—

[22:40] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Um, h-hold on a moment, Takigawa-san!

[22:45] Kazune (Age not specified; but probably 14)
What was with you just now?
Why are you calling me that?

[22:47] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh?

[22:48] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I hate that way of doing things.

[22:51] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Um... is something wrong, Takigawa-san?

[22:54] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Something's definitely off.

[22:56] Kazune (Age not specified; but probably 14)
It's true that it's felt like
we're on different pages lately,

[22:59] Kazune (Age not specified; but probably 14)
but for you to act like this,
it's not like you, Koyo—

[23:10] Kazune (Age not specified; but probably 14)
My apologies.

[23:31] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Excuse me, got a sec?

[23:35] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Was there something else?

[23:36] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I need to talk to you. It's for real.

[23:40] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I'll explain everything, so come with me.

[23:45] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh?

[23:58] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Karaoke?

[24:08] Kazune (Age not specified; but probably 14)
You can sit down.

[24:12] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Okay.

[24:21] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Do you know what this is?

[24:23] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh?

[24:25] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Um, it's... not a watch, huh?

[24:30] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Have you heard of an IP device?

[24:34] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*More or less. It's a device that displays
which parallel world you're in, right?*

[24:41] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*If I remember right, they're
still in the development stage,*

[24:44] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*and researchers in imaginary science or
similar fields are doing the testing.*

[24:49] Kazune (Age not specified; but probably 14)

My dad is one of those researchers.

[24:52] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Oh, my dad also works at the—

[24:55] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I know.

[24:57] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I see...

[25:00] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*Good. You have the same level of
knowledge as the Koyomi in my world.*

[25:06] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

"My world"?

[25:09] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Um... So then, uh...

[25:11] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

the Takigawa-san I'm talking to...

[25:20] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*From your perspective, I came from
the world that is a distance of 85 away.*

[25:25] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

What?

[25:27] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*Basically, I hadn't realized
I had Parallel Shifted*

[25:32] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*when I called out to you, Koyomi—
I mean, Takasaki-kun.*

[25:46] Kazune (Age not specified; but probably 14)

You can drink that. Aren't you thirsty?

[25:53] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
B-But um, why call out to me?

[25:59] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
My boyfriend, you mean?

[26:01] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
I see.

[26:03] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
So, what's my relationship to this boyfriend?

[26:20] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
Me? Your boyfriend?!

[26:22] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
B-By "boyfriend," you mean we're
like, dating and everything?

[26:28] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
You're a regular Sherlock.

[26:30] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
So then, have we, um...

[26:32] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
You could really use some tact.

[26:39] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
I'm sorry.

[26:40] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
Ugh.

[26:41] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
This just throws me off!

[26:43] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
You're totally different from my Koyomi!

[26:47] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
Sorry.

[26:49] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
The Koyomi I know is more
put-together and dependable...

[26:54] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
Dependable?

[26:55] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
That's right!

[26:56] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
When I was about to be attacked by
a wild dog, you saved me, didn't you?

[27:01] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
A wild dog?

[27:03] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*
When?

[27:06] *Kazune (Age not specified; but probably 14)*
Forget it.

[27:10] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)*

Um...

[27:13] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Just to confirm, you are

Koyomi Takasaki, aren't you?

[27:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Well...

[27:19] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I'm Koyomi Takasaki all the time,

not just when someone's asking.

[27:24] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

But I can't really help it if

I'm different from your Koyomi.

[27:28] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Since 85 should be quite far away,

[27:31] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

shouldn't we be almost

entirely different people?

[27:34] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I'm not so sure.

[27:35] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Well, I mean, I don't know

the you here at all,

[27:40] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

and the one over there doesn't—

[27:42] Kazune (Age not specified; but probably 14)

"One over there"? Which one of us is that?

[27:44] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Oh, the Takigawa-san from here,

who's over there...

[27:47] Kazune (Age not specified; but probably 14)

This is irritating.

[27:49] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh?

[27:50] Kazune (Age not specified; but probably 14)

All this "here" and "there" stuff.

[27:52] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Can't we just distinguish ourselves

with first and last names?

[27:56] Kazune (Age not specified; but probably 14)

The us from this world will be

Takasaki-kun and Takigawa-san.

[27:59] Kazune (Age not specified; but probably 14)

The us from my world

will be Koyomi and Kazune.

[28:02] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Which would mean...

[28:04] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*It's, um... okay for me to
call you Kazune? Wait, is it?*

[28:10] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
Yeah. What's the issue?*

[28:13] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
I take it that's what
Koyomi calls you, right?*

[28:17] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
For me to address you the same way
he does, it just feels kinda...*

[28:21] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
It's just a name to use.*

[28:23] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
Besides, I am who I am.*

[28:29] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Well, if you're okay with it... Kazune.*

[28:31] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
To get back on track,*

[28:32] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
an IP device reads an imaginability's
Imaginary Elements Print*

[28:36] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
and represents it as a number.*

[28:38] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Right.*

[28:40] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
It replaces the number of splits
with an expression of distance.*

[28:44] *Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
A Parallel Shift distance of 85
is quite far, isn't it?*

[28:47] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
But until I spoke to you
after school, Takasaki-kun,*

[28:51] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
I didn't notice a Shift had occurred.*

[28:54] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
That's how similar our worlds are.
They just don't seem 85 apart.*

[29:00] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
Which got me thinking...*

[29:02] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
Among the many worlds derived from
two worlds that were far apart at first,*

[29:07] *Kazune (Age not specified; but probably 14)
maybe a series of splits toward
the same direction occurred,*

[29:10] Kazune (Age not specified; but probably 14)
and then two coincidentally
similar worlds were produced.

[29:14] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
The paths they took were different,
but they arrived in the same place...

[29:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Sort of like fluctuations?

[29:21] Kazune (Age not specified; but probably 14)
This presupposes that imaginability behaves
similarly to physical matter, though.

[29:26] Kazune (Age not specified; but probably 14)
If so, then what happens next is...

[29:29] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Convergence.

[29:30] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
The two worlds would overlap each other...

[29:33] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Wait, the two worlds would've
traced different histories,

[29:37] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
so I guess that wouldn't happen.

[29:40] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Like binary stars, they could influence
each other and remain equidistant...

[29:43] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
and continue in the same
direction. Like that?

[29:47] Kazune (Age not specified; but probably 14)
The fundamental model of Imaginary Science
likens parallel worlds to bubbles in water.

[29:52] Kazune (Age not specified; but probably 14)
If we follow that model,

[29:54] Kazune (Age not specified; but probably 14)
the two bubbles would circle each other
as they ascend in the same direction.

[30:00] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Something like that.

[30:02] Kazune (Age not specified; but probably 14)
But right now, you and Koyomi
are totally different...

[30:06] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Maybe this is over-thinking things,

[30:08] Kazune (Age not specified; but probably 14)
but could there be some reason
why Takigawa-san and I

[30:12] Kazune (Age not specified; but probably 14)

underwent a distance-85 Shift?

[30:16] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*The ability to keep the two
bubbles from separating...*

[30:20] Kazune (Age not specified; but probably 14)

What do you make of that?

[30:22] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Well, for instance, Takigawa-san—

[30:24] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I mean, Kazune dating me is an option.

[30:29] Kazune (Age not specified; but probably 14)

As in me dating you, Takasaki-kun?

[30:31] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Oh—

[30:32] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

S-Sorry!

[30:33] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

My bad. That's too much of a leap.

[30:35] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

No, wait, I mean... I got confused...

[30:39] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I don't really like-like you, Takasaki-kun.

[30:43] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Right. Duh.

[30:44] Kazune (Age not specified; but probably 14)

But, I do adore Koyomi,

[30:48] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*so it might be a possibility for Takigawa-san
to like-like you, too, Takasaki-kun.*

[30:53] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*There should be a path of choices
for you to reach that point as well.*

[30:57] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Well, if you're interested, go for it.

[31:04] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*I don't know what will happen,
but let's keep this a secret for now.*

[31:08] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I'd prefer to avoid a fuss.

[31:11] Kazune (Age not specified; but probably 14)

And let's leave here separately.

[31:13] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Yeah. Good point.

[31:16] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I'll pay.

[31:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

You're a guest here, Kazune.

[31:20] Kazune (Age not specified; but probably 14)
An amusing way to look at it.

[31:23] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Thanks.

[31:25] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Once we leave, act naturally.
Go about life the same as before.

[31:30] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Yeah. Naturally. Got it.

[31:33] Kazune (Age not specified; but probably 14)
That's right. Go with the flow.

[31:37] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Well, who knows if I'll see you tomorrow.

[31:41] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh?

[31:42] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Oh. Yeah.

[31:45] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Goodbye.

[31:48] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Goodbye.

[31:51] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
With those final words,

[31:52] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
the Takigawa-san I'd never seen before,
"Kazune" from world 85 and I parted ways.

[32:02] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Parallel world 85...

[32:14] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
The next day, she came to
school like any other day.

[32:22] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
But,

[32:23] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
was it Kazune?

[32:25] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Or was it Takigawa-san?

[32:30] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
With a distance as large as 85, there
had to be some difference in demeanor.

[32:35] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
But the way she carried herself
only read as "Kazune" to me.

[32:39] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Of course, I'd never even said
hello to Takigawa-san before,

[32:44] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*so I had no point of comparison
for how different they might be.*

[32:49] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

And the next day,

[32:51] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

and the next day after that,

and the next next day after that,

[32:54] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I saw her, of course.

[32:58] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Except I didn't speak to her.

[33:01] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I couldn't.

[33:07] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Her world had its own version of me.

[33:15] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Another me, not the one here now.

[33:37] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

In that world,

[33:39] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

she and I were apparently going out

as boyfriend and girlfriend.

[33:49] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

The other... me and her...

SIGN Cigarettes Liquor

[34:12] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Hey, so...

[34:13] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

is it possible to go to, or return to,

a particular parallel world?

[34:19] Shoudai (Age not specified; but probably 41)

Theoretically, yes, it's possible.

[34:21] Shoudai (Age not specified; but probably 41)

And in actuality we're currently

researching Optional Shifting,

[34:25] Shoudai (Age not specified; but probably 41)

meaning Shifting to an arbitrary world.

[34:29] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

You are? So then—

[34:31] Shoudai (Age not specified; but probably 41)

However, that doesn't mean

the technology is established.

[34:35] Shoudai (Age not specified; but probably 41)

I expect it'll take... 10 more years

to reach practical realization.

[34:40] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I see... Thanks.

[34:43] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Me too. Talk to you soon.

[34:47] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
10 years, huh?

[35:05] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Morning, Kazune.

[35:11] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Kazune?

[35:20] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
That's Takigawa-san.

[35:27] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
So Kazune made it home.

SIGN Takigawa-san

[35:57] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Hey. Sorry for calling you here.

[36:02] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Then this was...

[36:03] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Yeah.

[36:04] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Well, come on in and sit down.

[36:14] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Want something to drink?

[36:16] Kazune (Age not specified; but probably 14)
No.

[36:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Oh, wanna sing something?

[36:20] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Excuse me?

[36:20] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Erm, never mind...

[36:28] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Um, so... I'll just
get straight to the point.

[36:33] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Like I wrote in the note,

[36:35] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
you were in parallel world 85
for a while recently, right?

[36:41] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Yes.

[36:42] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
So then, um...

[36:45] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
How was it?

[36:47] Kazune (Age not specified; but probably 14)
What do you mean?

[36:49] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Erm, well, um...

[36:53] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
With the me over there...

[37:02] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
No, forget it. Sorry.

[37:08] Kazune (Age not specified; but probably 14)
How were things here?

[37:10] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh? Right.

[37:13] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Yeah.

[37:14] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
I had a talk here. With Kazune.

[37:17] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Kazune?

[37:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Oh, sorry!

[37:20] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
If you don't like it, I'll stop.

[37:24] Kazune (Age not specified; but probably 14)
No. It doesn't bother me.

[37:28] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Could I see the menu?

[37:30] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Uh, yeah. Sure.

[37:34] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Here.

[37:41] Kazune (Age not specified; but probably 14)
What was your impression?

[37:43] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh?

[37:44] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Of... that "Kazune."

[37:48] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
I guess that Kazune was
in love with Koyomi.

[37:54] Kazune (Age not specified; but probably 14)
In love?

[37:55] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Yeah.

[37:56] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Oh, but I don't mean with me, of course.

[37:59] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
By "Koyomi" I mean the one from that world,
the Koyomi Takasaki of world 85.

[38:04] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Is that so?

[38:06] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Yeah. It is.

[38:12] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*Look, I'm not saying it's
a good reason, but...*

[38:16] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Takigawa-san, w-would...

[38:23] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

would you be f-friends with me?

[38:32] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Be... friends?

[38:34] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Uh, yeah.

[38:47] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Takigawa-san!

[38:57] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Takigawa-san?

[38:58] Kazune (Age not specified; but probably 14)

S-So... you go with... "friends" there?

[39:03] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh?

[39:05] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Hey, take a look.

[39:13] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh?

[39:16] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Ka-Kazune?!

[39:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Y-You tricked me!

[39:20] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*And here I was, being happy for you
for getting to go back to your world!*

[39:25] Kazune (Age not specified; but probably 14)

You've got it all wrong.

[39:27] Kazune (Age not specified; but probably 14)

The thing is...

[39:29] Kazune (Age not specified; but probably 14)

See?

[39:37] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

A sticker?

[39:38] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Pretty well-made, right?

[39:40] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Um, uh, so this means...

[39:43] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Meaning, I was never off in any

parallel world from the start.

[39:50] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*I've been the Kazune Takigawa
of this world the whole time.*

[39:54] Kazune (Age not specified; but probably 14)

There never was a Kazune 85.

[39:59] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Wh-Why?

[40:01] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Why do all that?

[40:05] Kazune (Age not specified; but probably 14)

To get back at you.

[40:07] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

To get back at me?

[40:09] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Because you forgot about me.

[40:11] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh?

[40:17] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*As I was saying, you had
the top entrance exam scores,*

[40:20] Kazune (Age not specified; but probably 14)

yet you declined the ceremony speech, right?

[40:23] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Uh, yeah... I did.

[40:26] Kazune (Age not specified; but probably 14)

*The student who gave
the speech instead of you*

[40:30] Kazune (Age not specified; but probably 14)

was me.

[40:33] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Was it?

[40:34] Kazune (Age not specified; but probably 14)

See? You don't even remember!

[40:36] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I was so proud of myself.

[40:40] Kazune (Age not specified; but probably 14)

But I didn't actually earn it.

[40:42] Kazune (Age not specified; but probably 14)

How could I let that go?!

[40:47] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*Um, I don't suppose that's the whole
reason you wanted to get back at me?*

[40:54] Kazune (Age not specified; but probably 14)

It's how a person would react normally.

[40:59] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I don't think they would, normally.

[41:04] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Look, I just wanted to avoid standing out.

[41:08] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
I guess it caused a problem...

[41:14] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
What's this for?

[41:17] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Reconciliation.

[41:19] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I feel better after laughing that hard.

[41:23] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Thanks.

[41:36] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Kazune.

[41:37] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Yes?

[41:39] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
W-Would you go out with me?

[41:42] Kazune (Age not specified; but probably 14)
No.

[41:43] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Huh?

[41:44] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I told you before.

[41:46] Kazune (Age not specified; but probably 14)
I like Koyomi. He's a more
dependable person.

[41:54] Kazune (Age not specified; but probably 14)
So my answer to Takasaki-kun

[41:56] Kazune (Age not specified; but probably 14)
is no!

[41:58] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
And thus my very first
confession of feelings...

[42:01] Kazune (Age not specified; but probably 14)
Keep things like before and
don't say hi when you see me.

[42:06] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
...ended in spectacular failure.

[42:11] Kazune (Age not specified; but probably 14)
What's even going on here? Man...

[42:21] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
Nevertheless, even though
she said not to even greet her,

[42:24] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)
it was Kazune who first struck up
our next conversation.

[42:28] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

What is it?

[42:30] Kazune (Age not specified; but probably 14)

This.

[42:31] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

95, eh? You were really close.

[42:34] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Not that.

SIGN First-Years First Semester Mid-term Exam Answer Sheet

Math I

[42:36] Kazune (Age not specified; but probably 14)

This question.

[42:38] Kazune (Age not specified; but probably 14)

The teacher said only you
got it, Takasaki-kun.

[42:41] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Oh? Huh.

[42:44] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Tell me.

[42:46] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Why were you the only one not
fooled by the tricky question?

[42:49] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

It wasn't tricky so much as something
not covered yet in class.

[42:53] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Really?

[42:55] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Yeah.

[42:56] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Except, if you expand
the previous concepts...

[43:00] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Perhaps her previous prank
hadn't been enough,

[43:02] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

because she started competing
with me in everything.

[43:05] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

But I don't know whether to call
her methods forceful, or meek.

[43:08] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Oh.

[43:11] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I see it now.

[43:13] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Thanks.

[43:17] Kosugi*

Whoa, she was kinda cool.

[43:19] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh?

[43:20] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Takasaki-kun.

[43:22] Kazune (Age not specified; but probably 14)

You didn't get a 100 on
the Classical Japanese test.

[43:25] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Need any advice?

[43:28] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

For that, I don't really...

[43:30] Kazune (Age not specified; but probably 14)

I knew it!

[43:31] Kazune (Age not specified; but probably 14)

You weren't trying.

[43:33] Kazune (Age not specified; but probably 14)

You need to take it seriously!

[43:36] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Why?

[43:38] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I don't really get why,

[43:40] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

but during lunch or after school

[43:42] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*Kazune and I started little
semi-study sessions.*

[43:47] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

At the beginning I was distrustful,

[43:49] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

but when all is said and done,

I was happy to get to talk with her,

[43:53] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

so I started participating in earnest, too.

[43:56] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*Our study sessions became
a great source of joy for me,*

[44:00] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*but perhaps it looked like the two top
students were pushing each other farther,*

[44:04] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

because our classmates gradually joined us,

[44:07] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*and just like that, our
private bubble was popped.*

[44:11] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

"Ugh, if you wanna raise your grades, go to a cram school."

[44:15] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I had that thought a few times, to be honest.

[44:18] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Still, the study sessions spurred the class to talk to each other more,

[44:23] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

and in part because everyone's grades went up,

[44:26] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

the mood in the classroom became increasingly congenial.

[44:33] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I even found people I could call friends.

[44:36] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

But still, even after we got close...

[44:38] Sonoda

Well, we all know Takasaki lacks a human heart.

[44:42] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

They'd occasionally say stuff like *that*.

[44:45] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

And with Kazune...

[44:46] Kazune (Age not specified; but probably 14)

"You really need a sense of tact."

[44:48] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

...was a frequent refrain.

[44:51] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Basically, they said I didn't have a human heart,

[44:54] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

and therefore I was unable to be considerate.

[44:58] Kazune (Age not specified; but probably 14)

What's more, you have absolutely no awareness of it.

[45:06] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

That couldn't be true.

[45:09] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

During high school, with my friends' collaboration

[45:12] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

—well, more amusement-motivated help—

[45:15] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I confessed to Kazune.

[45:17] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Kazune.

[45:19] Kazune (Age not specified; but probably 14)

What is it?

[45:21] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

I think you already know,
but, I really do like you.

[45:25] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Will you—

[45:28] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

No.

[45:46] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*I don't have a human heart?
Could they be any more wrong?*

[45:54] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Kazune wouldn't engage at all,

[45:56] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*and even breezily sidestepped
my confession on graduation day.*

[46:02] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*I enrolled at the first
university in the world*

[46:05] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

*to establish an imaginary
science department.*

[46:09] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

And so did Kazune.

[46:13] Kazune (Age not specified; in college)

By the way,

[46:15] Kazune (Age not specified; but probably 14)

there's something I want to ask you.

[46:17] Koyomi (Age not specified; in college)

What is it?

[46:19] Kazune (Age not specified; in college)

Wanna go out?

[46:21] Koyomi (Age not specified; in college)

Sure. Where to?

[46:37] Koyomi (Age not specified; narrating)

And so, we started going out.

SIGN An unexpected error occurred.

Program halted.

Error Code (S0108)

[46:42] Koyomi (Age not specified; narrating)

*Kazune fundamentally maintained
her silent, cool, brilliant style,*

[46:46] Koyomi (Age not specified; narrating)

*but when we were alone, she'd make
jokes or be more sweet and vulnerable.*

[46:51] Koyomi (Age not specified; narrating)

*But, she'd often get angry for
reasons I didn't understand,*

[46:55] Koyomi (Age not specified; narrating)

*and as a result, our relationship
was often on-again off-again.*

[46:59] Kazune (Age not specified; in college)

Ta-ka-sa-ki!

[47:07] Kazune (Age not specified; adult)

Morning.

[47:08] Koyomi (Age not specified; adult)

Morning.

[47:10] Kazune (Age not specified; adult)

You look sleepy.

[47:11] Koyomi (Age not specified; adult)

Yeah. I *am* sleepy.

[47:24] Koyomi (Age not specified; adult)

Your hair!

SIGN Imaginary Science Research Institute

SIGN Imaginary Science Research Institute

[47:28] Koyomi (Age not specified; narrating)

*After graduating, we both joined
the Imaginary Science Research Institute,*

[47:33] Koyomi (Age not specified; narrating)

where my father served as Deputy Director.

[47:37] Kazune (Age not specified; adult)

What's wrong?

[47:39] Koyomi (Age not specified; adult)

Hmm.

[47:40] Kazune (Age not specified; adult)

You've been here before.

[47:42] Koyomi (Age not specified; adult)

Huh?

[47:43] Kazune (Age not specified; adult)

Multiple times, between
the tours and interviews.

[47:47] Koyomi (Age not specified; adult)

Oh, right. That's true.

[47:50] Koyomi (Age not specified; narrating)

*At this time, IP devices were just
on the verge of practical realization,*

[47:55] Koyomi (Age not specified; narrating)

but they were occasionally malfunctioning.

[47:58] Koyomi (Age not specified; narrating)

*The first team we joined was assigned
to improve their reliability.*

[49:18] Koyomi (Age not specified; adult)

I think this will work.

[49:19] Kazune (Age not specified; adult)

I think so, too.

[49:22] Kazune (Age not specified; adult)

This is pretty good.

[49:23] Kazune (Age not specified; adult)

Actually, it's perfect.

[49:26] Koyomi (Age not specified; adult)

Thanks for letting me use this.

[49:28] Koyomi (Age not specified; adult)

Calligraphy pens are
pretty easy to use, huh?

[49:31] Kazune (Age not specified; adult)

It's eyeliner.

[49:33] Koyomi (Age not specified; adult)

Eyeli—

[49:38] Kazune (Age not specified; adult)

Are you actually gonna
tell me you never noticed?

[49:41] Koyomi's Mom (age not specified)

Do you have a moment?

[49:42] Kazune (Age not specified; adult)

Sure!

[49:47] Koyomi (Age not specified; adult)

The input on smart phones is time-consuming,

[49:50] Koyomi (Age not specified; adult)

and the small screen makes it
hard to see the entire formula.

[49:54] Kazune (Age not specified; adult)

So, what'd your mom say?

[49:57] Koyomi (Age not specified; adult)

You mean about the dry
cleaning bill? I'll cover it.

[50:01] Kazune (Age not specified; adult)

No need.

[50:03] Koyomi (Age not specified; adult)

Oh, I see. Sorry.

[50:06] Koyomi (Age not specified; adult)

I'll pay you back for the shirt.

[50:07] Kazune (Age not specified; adult)

It's *fine*.

[50:19] Koyomi (Age not specified; narrating)

*The idea Kazune and I had drastically
improved IP device performance.*

[50:25] Koyomi (Age not specified; narrating)

Due to that, it was discovered

[50:28] Koyomi (Age not specified; narrating)

that people routinely Shift to extremely close parallel worlds with no awareness.

[50:33] Koyomi (Age not specified; narrating)

The devices were even distributed to general testers,

[50:36] Koyomi (Age not specified; narrating)

and the collection of further data began.

[50:41] Koyomi (Age not specified; adult)

Please do me the honor of marrying me.

[50:52] Kazune (Age not specified; adult)

You got an aquamarine.

[50:54] Koyomi (Age not specified; adult)

Yeah. I heard it's the birthstone for March.

[51:00] Kazune (Age not specified; adult)

This is well done for you, Koyomi.

[51:04] Kazune (Age not specified; adult)

Something wrong? It's the left ring finger.

[51:11] Koyomi (Age not specified; adult)

Thank you.

[51:12] Kazune (Age not specified; adult)

Why say that? It's the beginning, not the end.

[51:16] Kazune (Age not specified; adult)

To our wonderful future.

[51:23] Koyomi (Age not specified; adult)

I guess it's a little cold now for having a beer outside.

[51:27] Kazune (Age not specified; adult)

Is it?

[51:28] Kazune (Age not specified; adult)

Hmm, well, I *do* think it'd be nice to have a glass.

[51:32] Koyomi (Age not specified; adult)

Also, there's supposed to be a nifty view here at night.

[51:38] Koyomi (Age not specified; adult)

But it looks like I got the time wrong.

[51:42] Kazune (Age not specified; adult)

Now that's much more like you, Takasaki-kun.

[51:45] Koyomi (Age not specified; adult)

What do you mean by that?

[51:47] Kazune (Age not specified; adult)

I'll look forward to seeing that view.

[51:51] Kazune (Age not specified; adult)

Okay?

[51:55] Koyomi (Age not specified; adult)

Is something wrong?

[51:57] Kazune (Age not specified; adult)

I don't see my bag.

[51:59] Koyomi (Age not specified; adult)

Other side.

[52:00] Kazune (Age not specified; adult)

What?

[52:04] Kazune (Age not specified; adult)

That's strange.

[52:06] Kazune (Age not specified; adult)

I could swear I put it on my right.

[52:12] Kazune (Age not specified; adult)

Sorry. Where were we?

[52:17] Koyomi (Age not specified; adult)

How far back should I go?

[52:19] Koyomi (Age not specified; narrating)

I suddenly had this thought.

[52:22] Koyomi (Age not specified; narrating)

Was it "Kazune 0" who accepted the ring?

[52:26] Koyomi (Age not specified; narrating)

Was I "0" at the time?

[52:30] Koyomi (Age not specified; adult)

Come in.

[52:32] Wedding Venue Official

Koyomi Takasaki, sir, it's time.

[52:51] Kazune (Age not specified; adult)

No IP device.

[52:53] Koyomi (Age not specified; adult)

Yeah. You, too.

[52:55] Kazune (Age not specified; adult)

Yes.

[53:25] Koyomi (Age not specified; narrating)

Who exactly will I be marrying?

[53:35] Koyomi (Age not specified; narrating)

As research on parallel worlds advanced,

[53:38] Koyomi (Age not specified; narrating)

parallel worlds communicated with each other.

[53:41] Koyomi (Age not specified; narrating)

Consequently, the world quantum computerized,

[53:44] Koyomi (Age not specified; narrating)

and not just imaginary science, but all science and tech development accelerated.

[53:51] Koyomi (Age not specified; narrating)

At the same time, the front entryway at my home opened twice in quick succession,

[53:56] Koyomi (Age not specified; narrating)

making things pretty lonely.

[54:00] Koyomi (Age not specified; narrating)

But we also welcomed new family.

[54:03] Kazune (Age not specified; adult)

What color?

[54:04] Ryou

Orange!

[54:06] Kazune (Age not specified; adult)

Look, right here.

[54:07] Ryou

Oh, there it is.

[54:11] Kazune (Age not specified; adult)

What are you drawing?

[54:14] Ryou

I dunno.

[54:15] Kazune (Age not specified; adult)

You don't know what it is?

[54:18] Ryou

Nope.

[54:20] Ryou

I don't know what it's called,
but it was cool.

[54:22] Kazune (Age not specified; adult)

Oh, I see.

[54:24] Kazune (Age not specified; adult)

Where did you see it?

[54:25] Ryou

Um, well... I went to see it
with Papa one day.

[54:30] Kazune (Age not specified; adult)

Where?

[54:32] Ryou

I don't know.

[54:34] Ryou

It's a secret.

[54:35] Kazune (Age not specified; adult)

Oh? Where is it?

[54:37] Ryou

It's a secret!

[54:39] Kazune (Age not specified; adult)

Hey, tell Mommy!

[54:41] Ryou

I'm not telling!

[54:44] Ryou

Mama, I'm trying to draw!

[54:47] Kazune (Age not specified; adult)

Come on, tell me!

[54:49] Kazune (Age not specified; adult)

Coochie-coochie-coo!

[54:52] Koyomi (Age not specified; adult)

Sorry to interrupt the fun,
but we'd better get going.

[54:55] Kazune (Age not specified; adult)

Get this. Ryou won't tell me
what place he's drawing.

[54:59] Ryou

Papa, you'll know!

[55:00] Ryou

It's a place you like.

[55:02] Koyomi (Age not specified; adult)

Hmm, I'm not sure.

[55:05] Ryou

Well, it's not finished yet.

[55:09] Kazune (Age not specified; adult)

Okay, time to get going.

[55:11] Ryou

Aww.

[55:12] Ryou

Can I draw a little more first?

[55:14] Ryou

Please!

[55:17] Kazune (Age not specified; adult)

What if...

[55:18] Kazune (Age not specified; adult)

just for today, we leave the crayons out?

[55:22] Ryou

We aren't picking up?

[55:24] Kazune (Age not specified; adult)

That way you can go back to
drawing as soon as you get home.

[55:27] Ryou

Okay!

[55:31] Kazune (Age not specified; adult)

Make sure not to step on them, okay?

[55:33] Ryou

I know.

[55:35] Audience

Incredible!

[55:45] Guide

*The grounds contain low-illumination
areas for the purposes of the exhibit.*

[55:50] Guide

*"Fantastical Zoo" is a work of moving
monumental sculpture by Claire Udesky.*

[55:56] Guide

The names of the individual works are...

[56:03] Koyomi (Age not specified; adult)

The line's not moving. Looks like
it'll take a little longer.

[56:07] Koyomi (Age not specified; adult)

Maybe five or ten minutes.

[56:10] Koyomi (Age not specified; adult)

Where are you right now?

[56:12] Kazune (Age not specified; adult)

The hill in the central plaza.

[56:14] Kazune (Age not specified; adult)

By the fog whatchamacallit.

[56:18] Koyomi (Age not specified; adult)

Kazune?

[56:20] Koyomi (Age not specified; adult)

Hello?

[56:27] Audience (male)

Run!

[56:41] Kazune (Age not specified; adult)

Ryou? Ryou!

[56:48] Kazune (Age not specified; adult)

Ryou, I'm over here!

[56:51] Ryou

Mama!

[57:01] Kazune (Age not specified; adult)

Ryou!

[57:50] Kazune (Age not specified; adult)

What's wrong?

[57:53] Koyomi (Age not specified; adult)

Nothing, I just had a nightmare.

[57:57] Kazune (Age not specified; adult)

It's no wonder after what happened.

[58:00] Koyomi (Age not specified; adult)

Yeah.

[58:00] Kazune (Age not specified; adult)

But it's all right.

[58:03] Kazune (Age not specified; adult)

There's nothing to worry about now.

[58:05] Koyomi (Age not specified; adult)

That's true.

[58:07] Koyomi (Age not specified; adult)

They even apprehended the guy at the scene.

[58:15] Kazune (Age not specified; adult)

I'm just glad Ryou is okay.

[58:19] Kazune (Age not specified; adult)

And all thanks to you

tackling the guy, Koyomi.

[58:22] Koyomi (Age not specified; adult)

I seemed kinda cool, right?

[58:25] Koyomi (Age not specified; adult)

I guess I've managed to be more like Kazune's version of me.

[58:28] Kazune (Age not specified; adult)

Huh?

[58:30] Koyomi (Age not specified; adult)

Remember? What you said way back when.

[58:32] Koyomi (Age not specified; adult)

That the Koyomi you knew was a more dependable person.

[58:42] Kazune (Age not specified; adult)

I'm so glad that nothing happened to you and Ryou.

[58:47] Koyomi (Age not specified; adult)

Kazune...

[59:12] Koyomi (Age not specified; adult)

It's not healthy to let this keep a grip on us,

[59:14] Koyomi (Age not specified; adult)

so I think we should try to get back to normal.

[59:18] Koyomi (Age not specified; adult)

How do you feel about starting kindergarten again next week?

[59:21] Ryou

I wanna go!

[59:23] Ryou

I wanna go to school!

[59:24] Kazune (Age not specified; adult)

No!

[59:25] Kazune (Age not specified; adult)

What'll we do if we let him out and something happens?!

[59:31] Koyomi (Age not specified; adult)

It's okay.

[59:32] Koyomi (Age not specified; adult)

Mama's not angry. Right?

[59:38] Kazune (Age not specified; adult)

Did I startle you?

[59:39] Kazune (Age not specified; adult)

I'm sorry, honey.

[59:41] Kazune (Age not specified; adult)

Oh, hey. What do you want for lunch?

[59:44] Ryou

Huh? Mama, we just ate breakfast.

[59:49] Ryou

They're gonna crash!

[59:54] Koyomi (Age not specified; adult)

I'm off to work.

[59:55] Ryou

Have a good day, Papa!

[59:57] Kazune (Age not specified; adult)

Be safe.

[59:59] Koyomi (Age not specified; adult)

Anything I should grab on the way home?

[1:00:01] Kazune (Age not specified; adult)

Let's see...

[1:00:04] Kazune (Age not specified; adult)

I think we're good.

[1:00:05] Ryou

Can I fly the Flying Humanoid
outside through the window?

[1:00:09] Koyomi (Age not specified; adult)

The wind will carry it off and it'll get lost.

[1:00:11] Ryou

What?

[1:00:12] Kazune (Age not specified; adult)

See, I told you.

[1:00:16] Kazune (Age not specified; adult)

Hey, Ryou. Remember your drawing?

[1:00:20] Kazune (Age not specified; adult)

You don't want to finish it?

[1:00:23] Ryou

I don't remember what I was gonna draw.

[1:00:30] Shoudai (Age not specified)

How's Kazune-kun?

[1:00:33] Koyomi (Age not specified; adult)

Immediately after, she was calmer than I was,

[1:00:36] Koyomi (Age not specified; adult)

and I thought, "That's so like her."

[1:00:40] Koyomi (Age not specified; adult)

But for the past three days, it's like...

[1:00:43] Koyomi (Age not specified; adult)

she won't leave Ryou's side
even for a moment.

[1:00:46] Shoudai (Age not specified)

Well, that was quite a thing to go through.

[1:00:49] Shoudai (Age not specified)

Isn't that a natural reaction for a mother?

[1:00:52] Koyomi (Age not specified; adult)

I suppose so...

[1:00:55] Koyomi (Age not specified; adult)

But...

[1:00:57] Shoudai (Age not specified)

Don't worry too much.

[1:00:59] Shoudai (Age not specified)

You're okay because you protected Ryou,

[1:01:03] Shoudai (Age not specified)

but if you hadn't, who knows how you'd react?

[1:01:06] Koyomi (Age not specified; adult)

If I hadn't?

[1:01:09] Institute Employee

Pardon me. Do you have a moment?

[1:01:12] Shoudai (Age not specified)

What is it?

[1:01:13] Institute Employee

Deputy Director, I need to speak with you.

[1:01:22] Institute Employee

We received an emergency message
from the Imaginary Science Agency.

[1:01:26] Shoudai (Age not specified)

Emergency?

[1:01:27] Institute Employee

Regarding the newly established
Shift Monitoring Office.

[1:01:43] Shoudai (Age not specified)

The relative SIP value is 22 plus 10?

[1:01:47] Institute Employee

The issue is the Shift distance.

[1:01:50] Koyomi (Age not specified; adult)

I'm going to leave early today.

[1:01:52] Shoudai (Age not specified)

Stop, Koyomi.

[1:01:54] Shoudai (Age not specified)

Apparently an unauthorized Optional Shift
targeting Kazune-kun has been confirmed.

[1:02:00] Koyomi (Age not specified; narrating)

An Optional Shift.

[1:02:02] Koyomi (Age not specified; narrating)

*A Shift where a magnetic device is used to
artificially cause a Parallel Shift*

[1:02:07] Koyomi (Age not specified; narrating)

and swap into a designated parallel world.

SIGN Kazune

SIGN Calling

[1:02:12] Koyomi (Age not specified; narrating)

*Optional Shifting experiments
began to be conducted*

[1:02:15] Koyomi (Age not specified; narrating)

over 10 years ago at the Institute,

[1:02:18] Koyomi (Age not specified; narrating)

but even back then, oversight authorities

[1:02:20] Koyomi (Age not specified; narrating)

*had already mandated filings
to conduct an experiment.*

[1:02:25] Koyomi (Age not specified; narrating)

*Optional Shifting poses
a variety of problems.*

[1:02:28] Koyomi (Age not specified; narrating)

*One of which is the possibility
of it being used for crime.*

[1:02:32] [Itoko] (Age not specified)

This goes without saying,

[1:02:34] (Flashback) [Itoko] (Age not specified)

but your family's safety is the top priority.

[1:02:37] (Flashback) [Itoko] (Age not specified)

Still, depending on the outcome,

[1:02:40] (Flashback) [Itoko] (Age not specified)

*the impact on the academic world
and society will be large.*

[1:02:43] (Flashback) [Itoko] (Age not specified)

We must proceed carefully.

[1:02:45] Koyomi (Age not specified; narrating)

*What concerned us in this case was
a different, more complicated problem.*

[1:02:53] Koyomi (Age not specified; adult)

I'm home.

[1:03:05] Koyomi (Age not specified; adult)

Kazune, it's me.

[1:03:09] Koyomi (Age not specified; adult)

Ryou, I'm coming in.

[1:04:13] Koyomi (Age not specified; adult)

You aren't cold out here?

[1:04:15] Ryou

Papa!

[1:04:17] Koyomi (Age not specified; adult)

I bought these on the way.

[1:04:19] Ryou

I want the cocoa!

[1:04:26] Kazune (Age not specified; adult)

*That fact that you're here means
you knew what the picture was.*

[1:04:30] Koyomi (Age not specified; adult)

No, I figured it out this morning.

[1:04:34] Koyomi (Age not specified; adult)

I didn't know before, really.

[1:04:37] Koyomi (Age not specified; adult)

Oh.

[1:04:39] Koyomi (Age not specified; adult)

At that point we were still
in the same world.

[1:04:45] Koyomi (Age not specified; adult)

Should I open your cocoa?

[1:04:47] Ryou

I'll have it later.

[1:04:48] Koyomi (Age not specified; adult)

Okay.

[1:04:51] Koyomi (Age not specified; adult)

I'll put it here, then.

[1:04:53] Ryou

Okay.

[1:04:54] Koyomi (Age not specified; adult)

I brought this for Mama.

[1:04:57] Koyomi (Age not specified; adult)

Taking this off this doesn't mean your
Optional Shift won't be noticed.

[1:05:01] Kazune (Age not specified; adult)

It wasn't a logical choice.

[1:05:03] Kazune (Age not specified; adult)

I hated that it wouldn't show 0.

[1:05:06] Koyomi (Age not specified; adult)

You're risking an identity diffusion.

[1:05:21] Koyomi (Age not specified; narrating)

"Identity diffusion."

[1:05:24] Koyomi (Age not specified; narrating)

*If a split occurs while you're
Shifting to a far-off world,*

[1:05:29] Koyomi (Age not specified; narrating)

*you get even farther
from your original world.*

[1:05:32] Koyomi (Age not specified; narrating)

*Also, from the perspective of
the consciousness you swapped with,*

[1:05:35] Koyomi (Age not specified; narrating)

there ends up being two points of return,

[1:05:38] Koyomi (Age not specified; narrating)

*and every action causes
complicated splits.*

[1:05:43] Koyomi (Age not specified; adult)

Let's go straight to the Institute and—

[1:05:45] Kazune (Age not specified; adult)

No!

[1:05:48] Kazune (Age not specified; adult)

I'm never leaving my son again!

[1:05:52] Koyomi (Age not specified; adult)

You aren't the Kazune of this world.

[1:05:54] Kazune (Age not specified; adult)

I finally found him!

[1:05:56] Koyomi (Age not specified; adult)

No.

[1:05:58] Koyomi (Age not specified; adult)

He isn't "your" Ryou.

[1:06:00] Koyomi (Age not specified; adult)

Your...

[1:06:02] Koyomi (Age not specified; adult)

Your world's Ryou is...

[1:06:08] Ryou

Where's Mama?

[1:06:11] Ryou

Hey, tell me. Where'd Mama go?

[1:06:17] Kazune (Age not specified; adult)

I have to face it.

[1:06:19] Kazune (Age not specified; adult)

You aren't my Ryou anymore, are you?

[1:06:23] Kazune (Age not specified; adult)

Only the one who died is my Ryou.

[1:06:28] Kazune (Age not specified; adult)

My legs...

[1:06:31] Kazune (Age not specified; adult)

wouldn't move!

[1:06:34] Kazune (Age not specified; adult)

I was too scared...

[1:06:37] Kazune (Age not specified; adult)

I couldn't save him!

[1:06:42] Kazune (Age not specified; adult)

I'm sorry, Ryou.

[1:06:44] Kazune (Age not specified; adult)

I couldn't protect you...

[1:06:47] Kazune (Age not specified; adult)

I'm so sorry!

[1:06:53] Koyomi (Age not specified; adult)

Ryou, pick up your crayons.

[1:06:56] Ryou

Okay. But...

[1:06:59] Koyomi (Age not specified; adult)

Make sure not to step on them, okay?

[1:07:02] Ryou

Okay.

[1:07:15] Koyomi (Age not specified; adult)

It's not your fault.

[1:07:16] Kazune (Age not specified; adult)

It *is* my fault!

[1:07:18] Kazune (Age not specified; adult)

I killed him!

[1:07:21] Kazune (Age not specified; adult)

And Koyomi must think that, too!

[1:07:25] Koyomi (Age not specified; adult)

He doesn't think that. I promise you.

[1:07:27] Kazune (Age not specified; adult)

You don't get it!

[1:07:29] Kazune (Age not specified; adult)

You got to go down the happy path!

[1:07:32] Kazune (Age not specified; adult)

How could you possibly...

[1:07:36] Koyomi (Age not specified; adult)

Maybe I don't.

[1:07:39] Koyomi (Age not specified; adult)

But, I can tell.

[1:07:42] Koyomi (Age not specified; adult)

Because no matter what path, I'm still me.

[1:07:47] Koyomi (Age not specified; adult)

Right now, I'm waiting, hoping
for Kazune to come back to me.

[1:07:53] Koyomi (Age not specified; adult)

So I'm sure that the me in your world
is waiting for you to return, too.

[1:08:07] Ryou

Look!

[1:08:12] Ryou

They turned on!

[1:08:13] Ryou

Did you see?

[1:08:14] Ryou

The lights turned on!

[1:08:18] Kazune (Age not specified; adult)

It's pretty, isn't it?

[1:08:43] Imaginary Science Agency Bureaucrat

Mr. Hidaka, what's that?

[1:08:45] Shoudai (Age not specified)

Ah, yes. We're making a clone
of the IP device for investigation.

[1:08:57] Ryou

I finished it!

[1:09:01] Institute Employee B (female)

Hey! Come back. You can't come in here.

[1:09:04] [Itoko] (Age not specified)

It's all right.

[1:09:06] [Itoko] (Age not specified)

It's not a problem.

[1:09:08] Ryou

This is for you.

[1:09:14] Kazune (Age not specified; adult)

This is what I wanted to see.

[1:09:18] Kazune (Age not specified; adult)

Thank you.

[1:09:26] Koyomi (Age not specified; adult)

Kazune.

[1:09:33] Koyomi (Age not specified; adult)

Well then... Take care of yourself.

[1:09:37] Kazune (Age not specified; adult)

You could really use a sense of tact.

[1:09:40] Koyomi (Age not specified; adult)

Sorry.

[1:09:48] Koyomi (Age not specified; narrating)

*"It's not fair." That's what
it looked like she said.*

[1:09:53] Kazune (Age not specified; adult)

Why not us, too?

[1:10:02] Institute Employee A (male)

Starting Optional Shift protocol.

[1:10:05] Institute Employee C (male)

Vitals normal.

[1:10:06] Institute Employee B (female)

Magnetic field set up.

[1:10:09] Institute Employee A (male)

Beginning Optional Shift.

[1:10:16] Institute Employee A (male)

Optional Shift complete.

[1:10:20] Institute Employee C (male)

Vitals look good, but
brain waves a little weak.

[1:10:37] Koyomi (Age not specified; narrating)

*At the time, an IP Capsule could
only be operated from the outside.*

[1:10:43] Koyomi (Age not specified; narrating)

*I'm reasonably certain that
Kazune 13's collaborator was me 13.*

[1:10:48] Koyomi (Age not specified; narrating)

*They were probably driven from
academia over this incident.*

[1:10:52] Koyomi (Age not specified; narrating)

Having lost both Ryou and their research,

[1:10:54] Koyomi (Age not specified; narrating)

they would have to find another way to live.

[1:11:00] Koyomi (Age not specified; narrating)

*Because of the identity diffusion,
this person was no longer 0 numerically.*

[1:11:05] Koyomi (Age not specified; narrating)

*Her world had split,
so when she Shifted back,*

[1:11:08] Koyomi (Age not specified; narrating)

*she split into two people and
ceased to be 0 numerically.*

[1:11:13] Koyomi (Age not specified; narrating)

But there was no one closer to 0 than her.

[1:11:17] Koyomi (Age not specified; narrating)

*From her frame of reference,
Ryou and I weren't 0.*

[1:11:26] Koyomi (Age not specified; adult)

*I once had someone talk to me about
the significance of possibilities,*

[1:11:31] Koyomi (Age not specified; adult)

*but as an elementary
schooler, I didn't get it.*

[1:11:34] Kazune (Age not specified; adult)

Okay.

[1:11:36] Koyomi (Age not specified; adult)

He said it was my homework.

[1:11:38] Koyomi (Age not specified; adult)

*Except it seemed like he didn't
have a clear answer himself.*

[1:11:42] Kazune (Age not specified; adult)

Wait, really?

[1:11:44] Koyomi (Age not specified; adult)

I still haven't found my answer.

[1:11:47] Koyomi (Age not specified; adult)

But, I do know I love possibilities.

[1:11:51] Koyomi (Age not specified; adult)

*In trying to find the answer,
I ended up loving them.*

[1:11:56] Kazune (Age not specified; adult)

This is about love?

[1:11:57] Koyomi (Age not specified; adult)

*Regarding people, I want my love to
also encompass their possibilities.*

[1:12:01] Kazune (Age not specified; adult)

*Love that encompasses...
their possibilities?*

[1:12:05] Koyomi (Age not specified; adult)

Every part of them, in their entirety,

[1:12:09] Koyomi (Age not specified; adult)

including possibilities for

both happiness and sadness.

[1:12:14] Koyomi (Age not specified; adult)

There must be as many possibilities
for sadness as for happiness...

[1:12:19] Koyomi (Age not specified; adult)

As I see it, as long as we're alive,
we'll go from one to the other in turn.

[1:12:26] Koyomi (Age not specified; adult)

For example, let's say there were 100
worlds with 100 of me and 100 of you.

[1:12:32] Koyomi (Age not specified; adult)

I'm sure the 100 me's
would love the 100 you's.

[1:12:37] Kazune (Age not specified; adult)

Whether life was happy or sad.

[1:12:40] Koyomi (Age not specified; adult)

In each individual world, each
individual me loves Kazune.

[1:12:46] Koyomi (Age not specified; adult)

Kazune, I—

[1:12:59] Kazune (Age not specified; adult)

I love every you, too.

[1:13:04] Kazune (Age not specified; adult)

*I love the you that saved me from
the wild dog, and the you that didn't.*

[1:13:08] Koyomi (Age not specified; adult)

Huh? What are you talking about?

[1:13:11] Kazune (Age not specified; adult)

Oh, nothing.

[1:13:25] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

After that, we peacefully grew old,

[1:13:29] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*and went from being called "Mom"
and "Dad" to "Grandpa" and "Grandma."*

[1:13:35] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*Out of the people close to us, the older
ones departed one after the other,*

[1:13:41] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*but the front entryway of my home never
opened for anything but the New Year.*

[1:13:47] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

However, apparently it will soon.

[1:13:49] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*And the one who leaves
through it will be me.*

[1:13:53] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

It was just before my

granddaughter Ai turned ten

[1:13:56] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

that the doctors broke the news to us.

[1:14:01] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

Kazune didn't say anything.

[1:14:06] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

Strangely, I felt calm.

[1:14:14] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Well, good night, dear.

[1:14:17] Koyomi (Age not specified; adult; elderly)

Good night.

[1:14:21] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

I didn't want to burden my family,

[1:14:25] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

but partly at Ryou and Eri-san's suggestion,

[1:14:27] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*I decided to spend my final days in
the familiar surroundings of my home.*

SIGN Kazune Takasaki-sama

[1:15:05] Kazune (letter)

"Kazune Takasaki-sama. Greetings.

[1:15:08] Kazune (letter)

My name is Kazune Takigawa.

[1:15:11] Kazune (letter)

I must start with an apology.

[1:15:14] Kazune (letter)

I am sorry for Optional Shifting like this.

[1:15:17] Kazune (letter)

*I'm currently borrowing your
hands to write this letter.*

[1:15:23] Kazune (letter)

*The truth is, there is something
I badly wish to ask of you.*

[1:15:28] Kazune (letter)

In order to do so,

[1:15:30] Kazune (letter)

I need to tell you my story.

[1:15:33] Kazune (letter)

*The story of me and my world's
Koyomi, Koyomi Hidaka.*

[1:15:38] Kazune (letter)

*This might be end up being a long letter,
but please bear with me to the end."*

[1:15:48] Kazune (letter)

Koyomi Hidaka and I are not married.

SIGN Imaginary Science Research Institute

[1:15:53] Kazune (letter)

*We spent many years together,
always as research partners.*

SIGN Entrance Ceremony

[1:15:58] Kazune (letter)

*The point of divergence
between your world and ours*

[1:16:02] Kazune (letter)

*appears to be which of his divorced parents
he chose to live with when he was seven.*

[1:16:10] Kazune (letter)

*It was when I was in high school
that I met Koyomi Hidaka.*

SIGN Entrance
Ceremony

[1:16:15] Kazune (letter)

*He talked to no one and
was frequently absent,*

[1:16:18] Kazune (letter)

*yet had the highest grades.
It got on my nerves.*

[1:16:21] Kazune (letter)

I unilaterally viewed him as my rival.

[1:16:25] Kazune (letter)

*So when I learned he
wouldn't be attending college,*

[1:16:29] Kazune (letter)

*I felt somehow relieved,
and somehow lonely...*

[1:16:32] Kazune (letter)

a complicated bundle of feelings.

[1:16:35] Kazune (letter)

*Looking back on it now, my attitude
might have been more than simple rivalry.*

SIGN First Semester Exams

SIGN Hidaka

Koyomi

SIGN Takigawa

Kazune

[1:16:42] Kazune (letter)

Whatever the case,

[1:16:43] Kazune (letter)

*I eventually joined the Research Institute,
where our paths crossed again.*

SIGN News

SIGN Latest Technology

SIGN Research Studies

SIGN Opinion

SIGN Data Science

SIGN The Inevitable Event Radius

SIGN (Imaginary Science Research Institute)

[1:16:49] Kazune (letter)

I suppose that's a misleading way to put it.

[1:16:52] Kazune (letter)

*I joined the Research Institute
specifically to see him.*

[1:17:13] Kazune (letter)

*Before long, he offered me an opportunity
to join him in his secret research.*

[1:17:21] Kazune (letter)

Research into time travel.

[1:17:25] Kazune (letter)

I was taken aback.

[1:17:26] Kazune (letter)

*It all seemed so ridiculous
and lacking in common sense.*

[1:17:31] Kazune (letter)

I imagine you understand why.

[1:17:34] Kazune (letter)

At first, I thought it was a joke.

[1:17:37] Kazune (letter)

The best attempt at a joke

[1:17:39] Kazune (letter)

*that the Institute's biggest
eccentric could muster.*

[1:17:42] Kazune (letter)

*But, he wasn't the type of
person who could tell jokes.*

[1:17:46] Kazune (letter)

*I was witnessing him at his
most heartfelt and earnest.*

[1:17:51] Kazune (letter)

As for why, it was because time travel

[1:17:54] Kazune (letter)

*was the sole way to save
the ghost of the intersection.*

[1:17:59] Kazune (letter)

This ghost was his young sweetheart.

SIGN Beds Bedding

SIGN Adjustable Beds

[1:19:53] Kazune (letter)

*A certain accident untethered
her imaginability from her body,*

[1:19:57] Kazune (letter)

and she became a ghost at the intersection.

[1:20:01] Kazune (letter)

"It's my fault,"

[1:20:03] Kazune (letter)

he told me.

[1:20:06] Kazune (letter)

And that thought alone

[1:20:08] Kazune (letter)

*drove him to continue his research
to save her from that intersection.*

[1:20:14] Kazune (letter)

Looking at him, he seemed...

[1:20:16] Kazune (letter)

*I don't know, but somehow
tinged with madness.*

[1:20:21] Kazune (letter)

*But in another light, he looked just
so incredibly pure and pitiful...*

[1:20:27] Kazune (letter)

*It felt just like looking
at a small, crying boy.*

[1:20:33] Kazune (letter)

And the answer this man had arrived at

[1:20:36] Kazune (letter)

was time travel.

[1:20:39] Kazune (letter)

Of course, not physical time travel,

[1:20:43] Kazune (letter)

but time travel in the imaginary world.

[1:20:46] Kazune (letter)

That is to say, Time Shifting.

[1:20:51] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Time Shifting...

[1:20:55] (Flashback) Koyomi (Age 27)

Just you wait!

[1:20:57] (Flashback) Koyomi (Age 27)

I swear I'll save you!

[1:21:04] (Flashback) Shiori (Ghost)

You've done enough for me, Koyomi-kun.

[1:21:08] (Flashback) Shiori (Ghost)

*A whole lot of time has
passed now, hasn't it?*

[1:21:12] (Flashback) Koyomi (Age 27)

Shiori?

[1:21:13] (Flashback) Shiori (Ghost)

Only for me...

[1:21:16] (Flashback) Shiori (Ghost)

For you to be living

your life solely for me...

[1:21:20] (Flashback) Shiori (Ghost)

That isn't what I want.

[1:21:23] (Flashback) Koyomi (Age 27)

What are you saying?

[1:21:24] (Flashback) Koyomi (Age 27)

I promised, remember?

[1:21:27] (Flashback) Koyomi (Age 27)

I'd help you no matter what.

[1:21:39] Kazune (letter)

*Koyomi and I spent decades
investigating Time Shifting,*

[1:21:44] Kazune (letter)

and at last we discovered a way to do it.

[1:21:49] Kazune (letter)

*We also discovered Koyomi would be
left brain dead as a result.*

[1:21:55] Kazune (letter)

*I swear, he can be so
self-centered, so self-righteous,*

[1:21:58] Kazune (letter)

so inconsiderate of his impact on others...

[1:22:01] Kazune (letter)

*Well, I suppose I'm the only one
who will suffer an impact, but still...*

[1:22:06] Kazune (letter)

*Regardless, his determination didn't waver,
no matter the cost to him.*

[1:22:12] Kazune (letter)

I wasn't taken aback that time.

[1:22:16] Kazune (letter)

As I could have predicted, it was just...

[1:22:18] Kazune (letter)

*a jerk giving no thought
to me being left behind.*

[1:22:22] Kazune (letter)

*In that case, why not follow
through to the end, right?*

[1:22:26] Kazune (letter)

It was that kind of stubbornness,

[1:22:28] Kazune (letter)

*and the knowledge that I was
the only one who could*....*

[1:22:33] Kazune (letter)

We carefully selected
a destination for the Time Shift.*

[1:22:38] Kazune (letter)

That destination was this world, your world.

[1:22:43] Kazune (letter)

*Koyomi wouldn't say a word about
what happened between them.*

[1:22:49] Kazune (letter)

*He only repeated that
the accident wouldn't happen*

[1:22:53] Kazune (letter)

in a world where they never met.

[1:23:21] (Flashback) Koyomi (Age 73)

I'm sorry you had to wait so long.

[1:23:26] (Flashback) Shiori (Ghost)

What do you mean?

[1:23:29] (Flashback) Koyomi (Age 73)

*We met as kids and you
suffered your accident...*

[1:23:35] (Flashback) Koyomi (Age 73)

It's been six decades since then.

[1:23:39] (Flashback) Koyomi (Age 73)

It's truly been a long time.

[1:23:42] (Flashback) Shiori (Ghost)

Koyomi-kun?

[1:23:44] (Flashback) Koyomi (Age 73)

Shiori,

[1:23:46] (Flashback) Koyomi (Age 73)

this is farewell.

[1:23:52] Kazune (letter)

Yesterday, Koyomi executed the Time Shift.

[1:23:57] Kazune (letter)

In our world,

[1:23:59] Kazune (letter)

*from the outside, it looks like
an old man collapsed mid-research*

[1:24:02] Kazune (letter)

and fell into a state of brain death.

[1:24:06] Kazune (letter)

But I know the truth.

[1:24:10] Kazune (letter)

That he went to your world's past.

[1:24:15] Kazune (letter)

*Inside Koyomi Takasaki,
the husband now sleeping at your side,*

[1:24:21] Kazune (letter)

*dwells Koyomi Hidaka's imaginability,
which joined with him at age seven.*

[1:24:26] Kazune (letter)

And within her counterpart in your world

[1:24:29] Kazune (letter)

dwells her imaginability, which Koyomi saved.

[1:24:34] Kazune (letter)

*If we just let them live
their respective lives,*

[1:24:37] Kazune (letter)

the two of them probably won't meet.

[1:24:40] Kazune (letter)

That would be all right.

[1:24:43] Kazune (letter)

*After all, they chose a world where
they would absolutely never meet.*

[1:24:49] Kazune (letter)

But, just before the Time Shift,

[1:24:53] Kazune (letter)

*Koyomi told me he made
a promise with her to reunite.*

[1:24:58] Kazune (letter)

The promise was to meet at the intersection

[1:25:01] Kazune (letter)

at the end of their lives in your world.

[1:25:05] Kazune (letter)

According to theoretical predictions,

[1:25:07] Kazune (letter)

*the possibility of memories from my
world remaining after the Time Shift*

[1:25:12] Kazune (letter)

can be considered essentially nonexistent.

[1:25:15] Kazune (letter)

*And so, it sounds like it was a way
to persuade his young sweetheart.*

[1:25:21] Kazune (letter)

A promise that would be difficult to keep.

[1:25:25] Kazune (letter)

Rather than a promise,

[1:25:27] Kazune (letter)

*you might say it was
a faint hope on Koyomi's part,*

[1:25:30] Kazune (letter)

that such a miracle might occur.

[1:25:48] Kazune (letter)

*My desire at present is to
bring about that miracle.*

[1:25:55] Kazune (letter)

*It's true that deep down, a part of me
didn't want the two of them to meet.*

[1:26:02] Kazune (letter)

But,

[1:26:05] Kazune (letter)

*I just input an entry about
the Showa-dori intersection*

[1:26:11] Kazune (letter)

on your husband's IP device.

SIGN Showa-dori Intersection

[1:26:19] Kazune (letter)

*I ask that in one month's time, you please
send him off to the site of the promise.*

[1:26:27] Kazune (letter)

I'll be honest with you.

[1:26:30] Kazune (letter)

*I imagine that as another me, you
already have in inkling of this, but...*

[1:26:37] Kazune (letter)

I love the Koyomi of my world.

[1:26:39] Kazune (letter)

I love Koyomi Hidaka.

[1:26:43] Kazune (letter)

*Of course, that love was not
part of a romantic relationship,*

[1:26:47] Kazune (letter)

nor was it a love that led to marriage.

[1:26:52] Kazune (letter)

*But all the more, I can feel that
I spend my life loving Koyomi Hidaka.*

[1:26:59] Kazune (letter)

At this moment, I feel it, deeply.

[1:27:04] Kazune (letter)

I know this is a self-centered request.

[1:27:07] Kazune (letter)

After all, for you—though for me, as well—

[1:27:13] Kazune (letter)

*this would mean sending the person
you love to someone else's side.*

[1:27:19] Kazune (letter)

*I ask that you let my love
act through your feelings.*

[1:27:28] Kazune (letter)

Happiness and sadness in life come to an end.

[1:27:33] Kazune (letter)

But one person caring for another—

[1:27:36] Kazune (letter)

if I can believe that feeling continues on,

[1:27:45] Kazune (letter)

the fact that we're born

into a certain world,

[1:27:50] Kazune (letter)

meet,

[1:27:52] Kazune (letter)

live,

[1:27:54] Kazune (letter)

and die will have meaning.

[1:27:57] Kazune (letter)

I'll be able to say that

at the end of my life.

[1:28:13] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Morning.

[1:28:14] Kazune (letter)

P.S.

[1:28:16] Kazune (letter)

The truth is, I Shifted here once before.

[1:28:20] Kazune (letter)

I saw your aquamarine ring then, and

I copied you by getting one of my own.

[1:28:26] Kazune (letter)

Sorry.

[1:28:50] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Error?

SIGN Please wait until the traffic signal changes.

SIGN Please wait until the traffic signal changes.

[1:28:52] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Where am I?

[1:28:55] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

How far away did I end up?

[1:29:03] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Assuming a Parallel Shift occurred,

[1:29:06] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'm not in that world where

the girl in the crosswalk is,

[1:29:09] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

so there's nothing I can do about that.

[1:29:14] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I can only pray that the me

I swapped with doesn't get confused...

[1:29:21] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Prayer, huh?

[1:29:25] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

But, why does it say there's an error?

[1:29:27] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Assuming inability to measure,

one possibility is...

[1:29:32] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

If by chance, my imaginability itself changed—

[1:29:36] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Hold on.

[1:29:37] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

*This idea sounds like
something I've heard before.*

[1:29:40] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

What was the paper?

[1:29:42] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Did I hear it at a conference?

[1:29:45] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Who did I discuss it with?

[1:30:23] Old Woman

Excuse me. Are you alright?

[1:30:27] Old Woman

Hello? Sir?

[1:30:28] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

My medicine.

[1:30:30] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Get... my medicine.

[1:30:37] Old Woman

Is this it?

[1:30:39] Old Woman

Oh, I'll open it for you.

[1:30:44] Old Woman

Here. Can you take it?

[1:31:11] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'm all right now.

[1:31:13] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

You were a great help.

[1:31:16] Old Woman

Thank goodness.

[1:31:20] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Thank you.

[1:31:23] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

*Excuse me, ma'am. If possible,
might I ask your name?*

[1:31:28] Old Woman

My name's not important. I'm nobody special.

[1:31:32] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Huh?

[1:31:34] Old Woman

Oh, you see,

[1:31:37] Old Woman

it was something on my bucket list.

[1:31:41] Old Woman

To say, "My name's not important.

I'm nobody special."

[1:31:45] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Well, my goodness.

[1:31:47] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'm honored I could help.

[1:31:50] Old Woman

Your hat.

[1:31:51] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Sorry for the trouble.

[1:31:52] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Whoops.

[1:31:54] Old Woman

Oh my, this...

[1:31:56] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Yes, it's a ladies' hat.

[1:31:59] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'm borrowing it.

[1:32:01] Old Woman

I see.

[1:32:05] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Um, haven't we met somewhere before, ma'am?

[1:32:09] Old Woman

Have we?

[1:32:13] Old Woman

Pardon me, but could I get your name?

[1:32:16] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

It's Takasaki.

[1:32:24] Old Woman

I'm sorry. I just don't seem
to recognize you or your name.

[1:32:30] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Is that so?

[1:32:33] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Then perhaps we might have
met in a parallel world.

[1:32:38] Old Woman

Oh, that's true.

[1:32:40] Old Woman

That is possible, isn't it?

[1:32:45] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Um...

[1:32:48] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Is your life... happy?

[1:32:55] Old Woman

Yes.

[1:32:56] Old Woman

It *is* happy. Very much so.

[1:33:02] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'm glad.

[1:33:04] Old Woman

Well, then.

[1:33:07] Old Woman

Take care.

[1:33:09] Old Woman

Goodbye.

[1:33:12] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Goodbye.

[1:33:14] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Thank you.

[1:33:41] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Welcome back.

[1:33:43] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Thanks.

[1:33:45] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

You waited for me?

[1:33:47] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Maybe.

[1:33:50] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

By the way,

[1:33:52] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

who are you?

[1:33:53] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Huh?

[1:33:56] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

My IEPP is reading "error", so

I don't know where I am right now.

[1:34:01] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Don't phrase it like that.

[1:34:03] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Sorry, sorry.

[1:34:06] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Look. Think it's a malfunction?

[1:34:10] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

That's unusual.

[1:34:12] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I left to go to the Showa-dori

intersection. Is that accurate?

[1:34:17] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Yes. At 10.

[1:34:22] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Even if I did Parallel Shift,

[1:34:25] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I seem to be in the neighborhood,

so I guess it'll go back to 0 soon.

[1:34:30] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

So, this mysterious appointment.

How did it go?

[1:34:34] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Right. Nobody showed up.

[1:34:37] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Oh.

[1:34:42] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Maybe my schedule malfunctioned, too.

[1:34:46] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

But, I did have a lovely
interaction with someone.

[1:34:50] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Who was it? An old acquaintance?

[1:34:53] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

No. Someone I don't know.

[1:34:57] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

She said her life was happy,
and I was very happy about that.

[1:35:08] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Wasn't she a total stranger?

[1:35:11] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Yeah. I took pleasure
in a stranger's happiness.

[1:35:16] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I realized that the reason I could
take joy in a stranger's happiness

[1:35:19] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

is because I've known happiness myself.

[1:35:24] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Nice and simple.

[1:35:26] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

It is.

[1:35:28] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

When I try to put it into simple
terms, that's just how it goes...

[1:35:33] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Kazune, because I had you with me,

[1:35:37] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

my life right now is happy.

[1:35:44] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

Tell that to your Kazune 0.

[1:35:47] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I absolutely will.

[1:35:49] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

But I want to tell every you.

[1:35:56] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*At the same time, to each me who
loved someone who wasn't Kazune:*

[1:36:01] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

Because you loved someone other than her,

[1:36:05] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

I got to love Kazune.

[1:36:09] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

Thank you.

[1:36:12] Ai (Age not specified; but probably around 10)

Grandpa, welcome back!

[1:36:15] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'm home.

[1:36:17] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

*I take it you watched Grandpa
go out instead of studying?*

[1:36:22] Ai (Age not specified; but probably around 10)

I couldn't help it. I was so curious!

[1:36:26] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Ai sure has a strong sense of curiosity.

[1:36:29] Kazune (Age not specified; adult; elderly)

She wanted to look out for you.

[1:36:33] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

*And finally, to the someone who wasn't
Kazune that loved a different me:*

[1:36:41] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

I pray that you and the person you love

[1:36:45] Koyomi (Age not specified; narrating; elderly)

find happiness somewhere out in the world.

SIGN To Every You I've Loved Before